

Zmluva o spolupráci

medzi Mimovládnu organizáciou „Organizácia sociálneho rozvoja „Vzajemodija
„ mesta Perečín, Zakarpatská oblasť , Ukrajina“ a Mestom Sobrance,

Slovenská republika

Mesto Sobrance,

zastúpené primátorom mesta Ing. Pavlom Džurinom

a

Mimovládna organizácia „ Organizácia sociálneho rozvoja „ Vzajemodija“

zastúpená predsedom Mimovládnej organizácie „ Organizácia sociálneho rozvoja
„ Vzajemodija“ Yuriyom Huranychom, uzatvárajú

zmluvu o vzájomnej spolupráci

Článok 1

Cieľom vzájomnej spolupráce je prehĺbiť vzťahy medzi obyvateľmi mesta Sobrance a členmi mimovládnej organizácie „ Organizácia sociálneho rozvoja „ Vzajemodija“ mesta Perečín, Zakarpatská oblasť , Ukrajina“. Obe strany sa zaväzujú rozvíjať vzájomnú spoluprácu v oblasti ekonomiky, poľnohospodárstva, vedy školstva, spolupráce medzi mládežou, ochrany životného prostredia, racionálneho využitia životného prostredia, a spoločnej spolupráce a investičných projektoch financovaných z fondov EÚ.

Článok 2

Obe zúčastnené strany zabezpečia rozširovanie spolupráce medzi školami, hudobnými kolektívami, zároveň zabezpečia organizáciu a spoluprácu v oblasti ochrany zdravia obyvateľstva, v oblasti kultúry, športu a turizmu. Zároveň zabezpečia spoluprácu medzi asociáciami, fondmi, občianskymi združeniami, amatérskymi a inými kultúrnymi organizáciami za účelom rozvoja vzájomnej spolupráce.

Článok 3

Obe strany sa budú podieľať pri zabezpečovaní organizácie spoločných dni kultúry, výstav, zájazdov kolektívov a sólistov resp. jednotlivcov, uskutočňovanie tematických sympózií a okrúhlych stolov týkajúcich sa všestrannej spolupráce v oblasti kultúrno-osvetovej práce a amatérskej tvorivosti na území Zakarpatská a území Slovenskej republiky.

Spolupráca bude prebiehať na základe zoznamu konkrétnych akcií v ktorých sa obe strany zúčastnia v súlade s ročným harmonogramom akcií zúčastnených strán.

Obe strany sa budú zúčastňovať plánovaných akcií počas celého trvania tejto dohody.



Zoznam akcií a podujatí bude tvorený formou dodatkov, ktoré tvoria súčasť tejto dohody.

Článok 4

Zmluvné strany majú po vzájomnej dohode možnosť robiť k predmetnej zmluve dodatky.

Každá zo zmluvných strán bude informovať o svojich návrhoch, zmenách lebo doplnkoch druhú stranu minimálne 3 mesiace vopred pred plánovanou zmenou.

Zmluvné strany sa vo svojej činnosti riadia platnou legislatívou Ukrajiny, Slovenska, EÚ a inými normatívnymi aktmi, ktoré sa prijímajú a boli prijaté miestnou administratívou a týkajú sa pohraničného režimu a spolupráce.

Článok 5

Zmluva nadobúda účinnosť dňom jej podpísania.

Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.

Zmluvu je možné zrušiť len po vzájomnej dohode alebo jednou stranou na základe žiadosti s trojmesačnou výpovednou lehotou.

Článok 6

Zmluva je vyhotovená v 2 vyhotoveniach aj u ukrajinskom a aj v slovenskom jazyku.

Po jednom vyhotovení v ukrajinskom aj v slovenskom jazyku obdrží každá zmluvná strana.

V Sobrancech, dňa 22.01.2016

Za mesto Sobrance




Ing. Pavol Džurina

Primátor mesta Sobrance

Za mimovládnu organizáciu




Yuriy Huranych

predseda Mimovládnej organizácie

„Organizácia sociálneho rozvoja

„Vzajemodija“